



Spieleanleitung · Rulebook · Règle du jeu · Spelregels · Instrucciones · Istruzioni



Obstgarten



Spielidee: Anneliese Farkaschovsky

The Orchard · Le verger
Boomgaard · El frutal · Il frutteto

Copyright **HABA** - Spiele Bad Rodach 2021



Obstgarten

Ein kooperatives Farbwürfelspiel für 1 - 8 Kinder von 3 - 6 Jahren.

Autorin: Anneliese Farkaschovsky
Illustration: Reiner Stolte
Spieldauer: ca. 10-15 Minuten



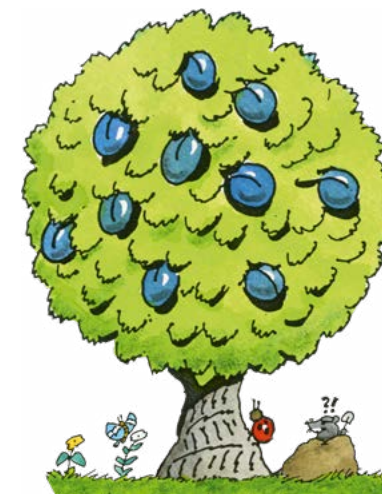
Die vier Bäume im Obstgarten hängen voller Früchte: Äpfel, Birnen, Kirschen und Pflaumen können geerntet werden. Aber beeilt euch, denn der freche Rabe wartet schon darauf, das reife Obst zu stibitzen.

Schafft ihr es rechtzeitig, die Früchte gemeinsam zu ernten, bevor das Rabenpuzzle komplett ist?

Dieses Spiel gewinnt ihr, wenn ihr gut zusammen spielt! Ihr gewinnt oder verliert also immer gemeinsam. Helft euch beim Spielen, sprecht euch ab und gebt euch gegenseitig Tipps, welche Frucht ihr am besten erntet. Nur so könnt ihr gegen den frechen Raben gewinnen!

Spielinhalt

- 10 Äpfel
- 10 Birnen
- 10 Kirschenpaare
- 10 Pflaumen
- 4 Obstkörbe
- 1 Rabenpuzzle (9 Teile)
- 1 Farb-Symbolwürfel
- 1 Spielplan
- 1 Spielanleitung



Spielvorbereitung

Legt die Früchte auf die entsprechenden Bäume des Spielplans. Jeder von euch sucht sich einen Korb aus und stellt ihn vor sich. Spielt ihr mit mehr als 4 Kindern, bildet einfach Teams und nutzt jeweils einen Korb zusammen. Mischt die 9 Teile des Rabenpuzzles und stapelt sie neben dem Spielplan. Legt den Würfel bereit.

Spielablauf

Ihr spielt gemeinsam gegen den Raben und im Uhrzeigersinn. Wer dreimal schnell und fehlerfrei „Rabe Theo“ sagen kann, darf beginnen und würfelt.

Was zeigt der Würfel?

- Die Farbe Rot, Gelb, Grün oder Blau 
Pflücke eine Frucht in der entsprechenden Farbe und lege sie in deinen Korb. Sind schon alle Früchte dieser Sorte geerntet, kannst du leider keine mehr pflücken.
- Den Obstkorb 
Pflücke zwei beliebige Früchte und lege sie in deinen Korb.
- Den Raben 
Nimm ein Puzzleteil vom Stapel und lege es auf die entsprechende Stelle in der Mitte des Spielplans.

Anschließend ist das nächste Kind an der Reihe und würfelt.

Spielende

Sind alle Früchte geerntet, bevor das Rabenpuzzle in der Mitte des Spielplans komplett ist? Dann habt ihr gemeinsam gewonnen. Ist der Rabe allerdings zuerst fertig gepuzzelt, habt ihr leider gemeinsam verloren. Wie wäre es mit einer neuen Runde?



The Orchard

A fruit filled cooperative dice game for 1 to 8 children, ages 3 to 6.

Game Designer: Anneliese Farkaschovsky
Illustrator: Reiner Stolte
Playtime: about 10-15 minutes



The four trees in The Orchard are full of fruit. Apples, pears, cherries and plums are ready to be harvested. But you'd better hurry up! The cheeky raven is waiting for his chance to snatch some fruit.

Can you manage to work together to harvest the fruit before the raven puzzle is finished?

You will win the game by working well together! You always win (or lose) together. Help each other during the game, discuss moves and give each other tips about which fruit to harvest. It's the only way to win against the cheeky raven!

Contents

10 apples
10 pears
10 pairs of cherries
10 plums
4 fruit baskets
1 raven puzzle (9 pieces)
1 color die
1 board
1 rulebook



Game Setup

Place the pieces of fruit on the appropriate tree on the game board. Each player selects a basket and places it in front of them. If you want to play with more than 4 people, simply form teams and share a basket. Shuffle the 9 pieces of the raven puzzle and stack them next to the game board. Put the die in the center of the table.

How to Play

You play cooperatively against the raven and in a clockwise direction. The player who can say "Theo the raven" quickly three times without making a mistake can start. They will roll the die first.

What does the die show?

- One of the colors red, yellow, green or blue 
Pick a piece of fruit in the matching color and place it in your basket. If all the fruit of this color has already been harvested, then unfortunately you can't take any more.
- The fruit basket 
Pick any two pieces of fruit and place them in your basket.
- The raven 
Take a puzzle piece from the stack and place it in the correct spot in the middle of the game board.

Then it's the next player's turn to roll the die.

End of the Game

Has all the fruit been harvested before the raven jigsaw in the middle of the game board is complete? Then you all won together! But if the raven puzzle is completed then you all lose together. How about playing the game again?



Le verger



Un jeu de dé coopératif sur les couleurs pour 1 à 8 enfants de 3 à 6 ans.

Auteure : Anneliese Farkaschovsky
Illustration : Reiner Stolte
Durée du jeu : env. 10 à 15 minutes



Dans le verger, les arbres fruitiers croulent sous les fruits : il est temps de cueillir les pommes, les poires, les cerises et les prunes. Mais faites vite, car l'effronté corbeau s'apprête déjà à dérober les fruits bien mûrs.

Ensemble, parviendrez-vous à récolter les fruits avant que le puzzle du corbeau ne soit complet ?

Vous remporterez cette partie si vous jouez en coopérant efficacement ! Ainsi, vous gagnez ou perdez toujours ensemble. Aidez-vous les uns les autres pendant la partie, mettez-vous d'accord et échangez des conseils sur les fruits qu'il vaut mieux récolter. C'est le meilleur moyen de l'emporter sur l'effronté corbeau !

Contenu du jeu

10 pommes
10 poires
10 paires de cerises
10 prunes
4 paniers
1 puzzle de corbeau (9 pièces)
1 dé de couleurs à symboles
1 plateau de jeu
1 règle du jeu



Préparation du jeu

Placez les fruits sur les arbres correspondants du plateau de jeu. Chaque joueur choisit un panier et le pose devant lui. Si plus de 4 enfants jouent, formez simplement des équipes et utilisez un panier par équipe. Mélangez les 9 pièces du puzzle du corbeau pour former une pioche à côté du plateau de jeu. Préparez le dé.

Déroulement du jeu

Vous jouez ensemble contre le corbeau et dans le sens des aiguilles d'une montre. Celui qui dit le plus rapidement trois fois « Théo le corbeau » sans se tromper commence et lance le dé.

Qu'indique le dé ?

- La couleur rouge, jaune, verte ou bleue 
Cueille un fruit de la couleur du dé et pose-le dans ton panier. Si tous les fruits de cette couleur ont déjà été récoltés, tu ne peux malheureusement plus en cueillir.
- Le panier 
Cueille deux fruits de ton choix et mets-les dans ton panier.
- Le corbeau 
Prends une pièce de puzzle et pose-la à l'emplacement correspondant au milieu du plateau de jeu.

C'est ensuite au tour de l'enfant suivant de lancer le dé.

Fin de la partie

Vous avez récolté tous les fruits avant que le puzzle du corbeau ne soit complet ? Vous avez gagné tous ensemble ! Par contre, si le puzzle du corbeau est complet en premier, vous avez malheureusement perdu ensemble. Et si vous rejouiez tout de suite ?



Boomgaard

Een coöperatief kleurendobbelspel voor 1 - 8 kinderen van 3 - 6 jaar.

Auteur: Anneliese Farkaschovsky
Illustraties: Reiner Stolte
Duur van het spel: ca. 10-15 minuten



De vier bomen in de boomgaard hangen tjokvol fruit. Appels, peren, kersen en pruimen wachten erop om geoogst te worden. Maar wees er snel bij, want de brutale raaf houdt het fruit al een tijdje in de gaten om de rijpe oogst te pikken.

Lukt het jullie om gezamenlijk het fruit op tijd te oogsten, voordat de ravenpuzzel compleet is?

Jullie kunnen dit spel winnen als jullie goed samenspelen! Jullie winnen - of verliezen - dus altijd gezamenlijk. Help elkaar bij het spelen, overleg en geef elkaar tips over welk fruit jullie het beste kunnen oogsten. Alleen zo kunnen jullie van de brutale raaf winnen!

Inhoud van het spel

- 10 appels
- 10 peren
- 10 paar kersen
- 10 pruimen
- 4 fruitmanden
- 1 ravenpuzzel (9 stukken),
- 1 dobbelsteen met kleuren en symbolen
- 1 spelbord
- 1 handleiding



Voorbereiding van het spel

Leg het fruit op de juiste boom op het spelbord. Elk van jullie kiest een fruitmand en zet deze voor zich neer. Als er meer dan 4 spelers zijn, maken jullie teams en gebruiken jullie per team één mand. Meng de 9 puzzelstukken en leg ze op een stapel naast het spelbord. Houd de dobbelstenen bij de hand.

Verloop van het spel

Jullie spelen samen en met de klok mee tegen de raaf. Wie drie keer snel en foutloos 'Raaf Theo' kan zeggen, mag beginnen en gooit de dobbelsteen.

Wat heb je gegoooid?

- De kleur rood, geel, groen of blauw 
Pluk een stuk fruit in de betreffende kleur en leg deze in je mand. Is al het fruit van deze soort al geoogst, mag je helaas niets anders plukken.
- De fruitmand 
Pluk twee stuks fruit naar keuze en leg ze in je mand.
- De raaf 
Neem een puzzelstuk van de stapel en leg deze op de betreffende plek op het spelbord.

Daarna is het de beurt aan het volgende kind, dat met de dobbelsteen gooit.

Einde van het spel

Is al het fruit geoogst voordat de ravenpuzzel in het midden van het spelbord af is? Dan hebben jullie samen gewonnen. Is de raaf als eerste in elkaar gepuzzeld, dan hebben jullie – helaas – allemaal samen verloren. Wat denk je van nog een keer?



El frutal



Un juego cooperativo con un dado de color para 1-8 niños con edades comprendidas entre los 3 y 6 años.

Autora: Anneliese Farkaschovsky
Ilustración: Reiner Stolte
Duración del juego: aprox. 10-15 minutos



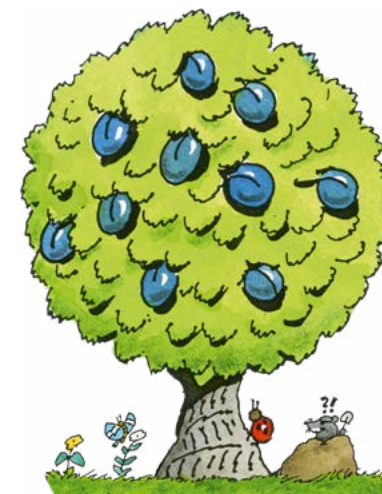
Los cuatro árboles del frutal están a rebosar de frutas. Las manzanas, las peras, las cerezas y las ciruelas están listas para recolectar. Pero más os vale daros prisa. El descarado cuervo está al acecho para llevarse la fruta madura.

¿Conseguiréis recolectar juntos las frutas a tiempo antes de que esté completo el puzle del cuervo?

Podéis ganar la partida si jugáis bien juntos. Siempre ganáis (o perdéis) todos. Ayudaos, poneos de acuerdo y daos consejos unos a otros sobre qué fruta es mejor recolectar. Es la única forma de ganar contra el descarado cuervo.

Contenido del juego

- 10 manzanas
- 10 peras
- 10 pares de cerezas
- 10 ciruelas
- 4 cestos
- 1 puzle del cuervo (9 piezas)
- 1 dado con símbolos de colores
- 1 tablero, instrucciones del juego



Preparación del juego

Colocad las frutas en los árboles correspondientes en el tablero. Cada jugador se hace con un cesto y se lo coloca delante. Si sois más de 4 jugadores, formad equipos y compartid el cesto. Mezclad las 9 piezas del puzle del cuervo y apiladlas junto al tablero. Preparad el dado.

Desarrollo del juego

Jugáis todos juntos contra el cuervo y en el sentido de las agujas del reloj. Quien sea capaz de decir "Cuervo Teo" tres veces rápido y sin equivocarse será quien empiece tirando el dado.

¿Qué muestra el dado?

- El color rojo, amarillo, verde o azul 
Recolecta una fruta de ese color y colócala en tu cesto. Si ya se han recolectado todas las frutas de ese tipo, lamentablemente no puedes coger ninguna.
- El cesto de fruta 
Recolecta dos frutas cualesquiera y colócalas en tu cesto.
- El cuervo 
Coge una pieza de puzzle de la pila y colócala en su lugar correspondiente en el centro del tablero.

A continuación, le toca tirar el dado al siguiente jugador.

Finalización de la partida

¿Se han recolectado todas las frutas antes de completar el puzle del cuervo del centro del tablero? En ese caso, ganáis todos. Si, por el contrario, el puzle del cuervo está listo antes, perdéis todos. ¿Os apetece otra ronda?



Il frutteto



Un gioco cooperativo con un dado colorato, per 1-8 bambini da 3 a 6 anni.

Autrice: Anneliese Farkaschovsky
Illustrazioni: Reiner Stolte
Durata del gioco: 10-15 minuti circa



I quattro alberi del frutteto sono carichi di frutti: mele, pere, ciliegie e prugne sono pronte per essere raccolte. Ma fate presto, perché il corvo dispettoso non vede l'ora di sgraffignare la frutta matura.

Riuscirete a raccogliere tutti insieme la frutta prima di completare il puzzle del corvo?

Per vincere questo gioco dovete collaborare! Quindi vincerete o perderete insieme! Aiutatevi durante il gioco, concordate le mosse e consigliatevi a vicenda su quale frutto è meglio raccogliere. Solo così riuscirete a battere il corvo birichino!

Dotazione del gioco

10 mele
10 pere
10 ciliegie
10 prugne
4 cesti di frutta
1 puzle del corvo (9 pezzi)
1 dado con simboli e colori
1 tabellone di gioco
1 istruzioni di gioco



Preparazione del gioco

Collocate i frutti sugli alberi corrispondenti del tabellone di gioco. Ognuno di voi sceglie un cesto e lo mette davanti a sé. Se siete più di 4 giocatori, formate delle squadre, ciascuna delle quali utilizzerà un cesto. Mescolate i 9 pezzi del puzzle del corvo e impilateli accanto al tabellone di gioco. Tenete pronto il dado.

Svolgimento del gioco

Giocate insieme contro il corvo e in senso orario. Inizia lanciando il dado chi riesce a dire tre volte, velocemente e senza sbagliarsi, "Corvo Theo".

Che cosa è uscito sul dado?

- Il colore rosso, giallo, verde o blu 
cogli un frutto del colore corrispondente e mettilo nel cesto. Se tutti i frutti di questo tipo sono già stati raccolti, non puoi coglierne altri.
- Il cesto di frutta 
cogli due frutti a scelta e mettili nel cestino.
- Il corvo 
prendi una tessera del puzzle dalla pila e mettila, nel punto corrispondente, al centro del tabellone di gioco.

Il turno passa quindi al giocatore successivo, che tira il dado.

Fine del gioco

Sono stati colti tutti i frutti prima che il puzzle del corvo al centro del tabellone di gioco sia stato completato? Allora siete tutti vincitori. Se invece è stato prima completato il puzzle del corvo, purtroppo avete perso insieme. Vi va di fare un nuovo giro?



Liebe Kinder, liebe Eltern,

unter www.haba.de/Ersatzteile können Sie ganz einfach nachfragen, ob ein verlorengegangenes Teil des Spielmaterials noch lieferbar ist.

Dear Children and Parents,

At www.haba.de/Ersatzteile it's easy to ask whether a missing part of a toy or game can still be delivered.

Chers enfants, chers parents,

Vous pouvez demander tout simplement si la pièce de jeu que vous avez perdue est encore disponible sur www.haba.fr dans la partie Pièces détachées.

Geachte ouders, lieve kinderen

via www.haba.de/Ersatzteile kunt u heel eenvoudig navragen of kwijtgeraakte delen van het spelmateriaal nog kunnen worden nabesteld.

Queridos niños, queridos padres:

en www.haba.de/Ersatzteile podéis ver si todavía disponemos de una pieza de juego que se haya perdido.

Cari bambini e cari genitori,

sul sito www.haba.de/Ersatzteile (ricambi) potete informarvi se un pezzo mancante del gioco è ancora disponibile.



It's playtime!



Art. Nr.: 306149 TL A106828 1/21

HABA Sales GmbH & Co.KG
August-Grosch-Straße 28 - 38
96476 Bad Rodach, Germany
www.haba.de

 **WARNING:**
CHOKING HAZARD -
Small parts. Not for
children under 3 years.

HABA